



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

ཨིག་བརྟ་དམར་པོ་ཡར་སོ་རུག།



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

ཨེབ་བར་དམར་པོ་ཡར་སོ་རུག།



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

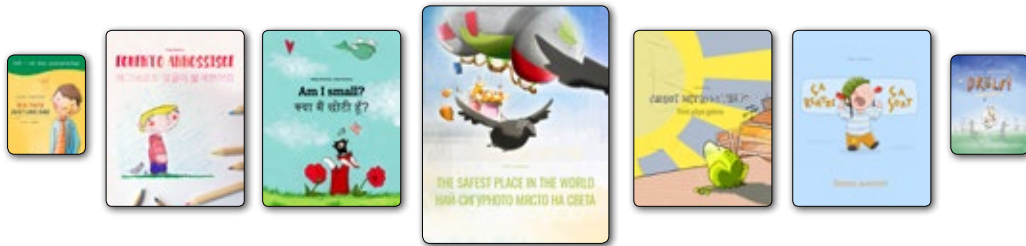
ཨིག་བརྟ་དམར་པོ་ཡར་སོ་བྱུག།



Dzongkha (ལྷོང་ཁ།)  
Italian (Italiano)

Translation (Dzongkha): Tshering Tashi and EUP Team

Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team

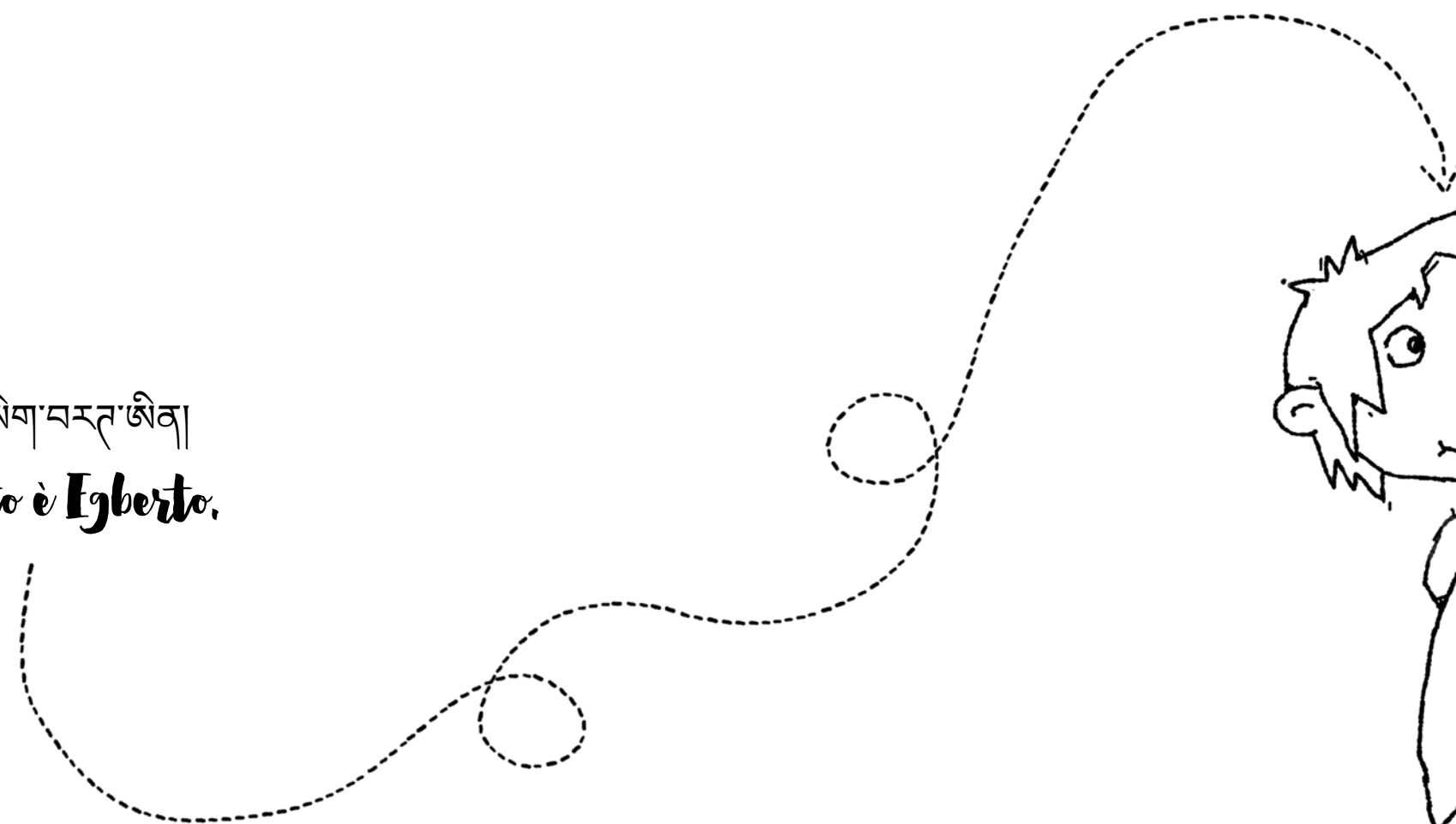


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

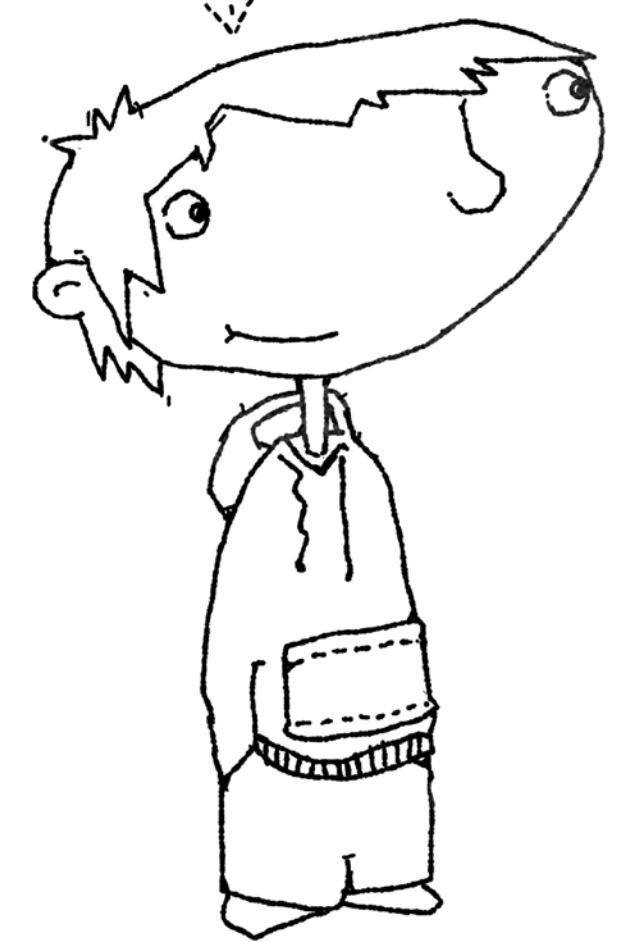




འདི་ཨིག་བརྟ་ཨིག།  
**Questo è Egberto.**



ང་ཨིག་བརྟ་ཨིག།  
**Sono Egberto.**





ཨིག་བརྟེན་ཅ་ལ་ལྷུང་ཁ་དགའ་ ལྷག་པར་དུ་  
སེམས་ཅན་འབྲུག་དང་མར་གད་ཡང་དགའ།

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*

ཨིག་བརྟ་སེར་པོ་གཉིད་ལམ་མི་དགའ།  
*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*







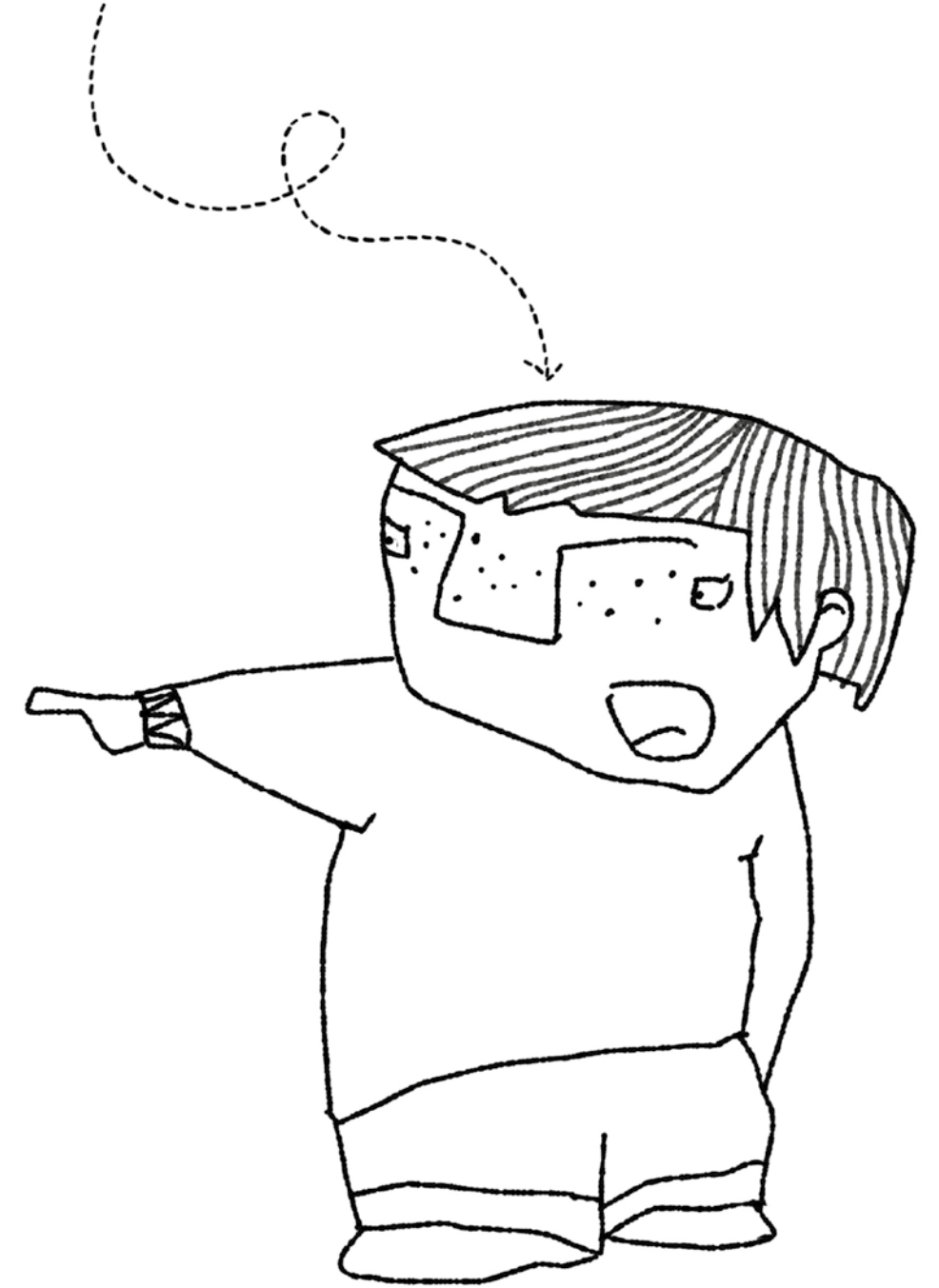


ཨིག་བརྟ་སེར་པོ་དུས་རྒྱུ་ལང་མི་དགའ།  
འདི་ཚུ་ག་ར་གིས་ཨིག་བརྟ་དམར་པོ་བཟོ་ཨིན།

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



འདི་མཁ་མིང་ཨིན།  
**Questo è Manfredo.**







ཕི་བརྟ་ ཕི་བརྟ་  
ཕི་བརྟ་ ཞིག་བརྟ་འདི་ཨ་ལུ་ཞིན

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

མན་པིད་སྲོད་ངན་ལྷན་མོ་དུ་ཞེག་བརྟེན་དམར་པོ་འགྲོ་  
གནམ་མེད་ས་མེད་ཁིང་ཁྲོ་ཡང་འགྲོ་ཞིན།

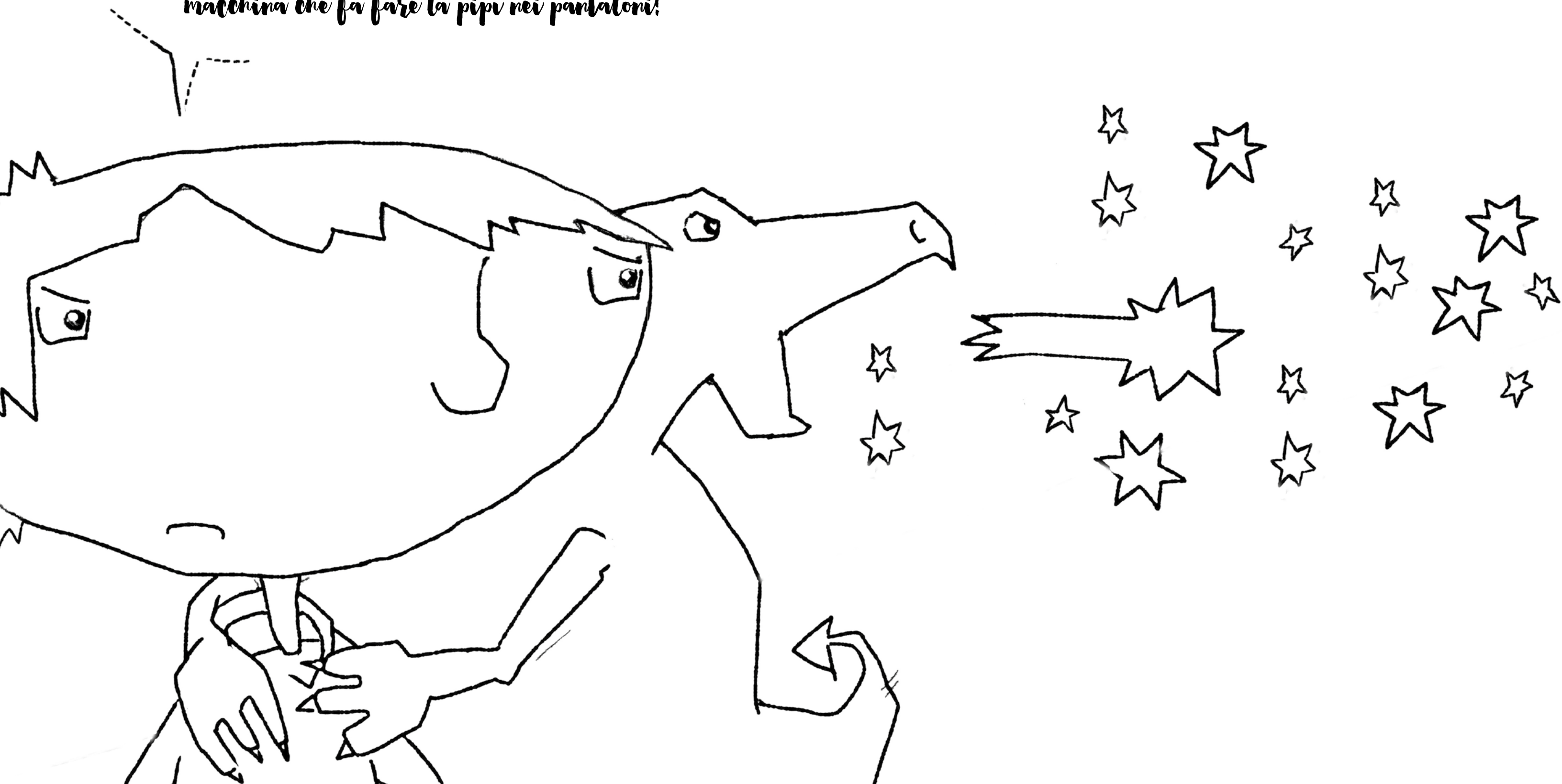
*Egberto arrossisce anche quando Manfredo lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



ལྷན་པོ་མན་མིད

ང་ལུ་ཆབ་གསང་འབད་ནི་གི་འཕུལ་འཁོར་ཡོད་རུང་དགའ་ནི་མས་

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*







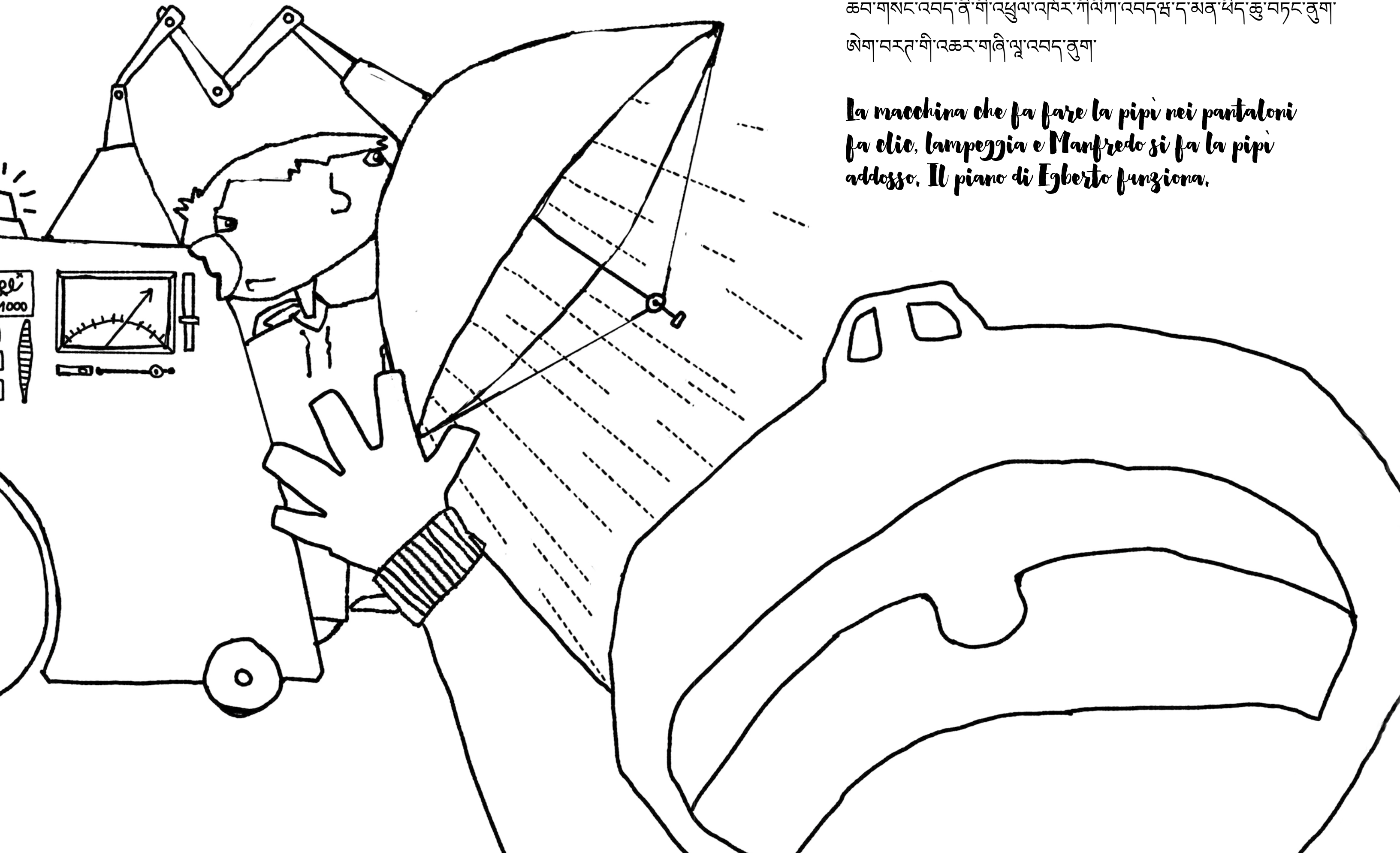
ཨེབ་བརྟ་ལུ་འཆར་གཞི་ཅིག་ཡོད  
མན་མིད་ཉ་ལས་འོང།

*Egberto ha un piano.  
Manfredo si farà... una gran risata!*









ཆབ་གསང་འབད་ནི་གི་འཕུལ་འཁོར་གི་ལིག་འབད་མ་ད་མཐ་མི་ད་ཚུ་བཏང་བུག་  
ཞེག་བར་གི་འཆར་གཞི་ལཱ་འབད་བུག་

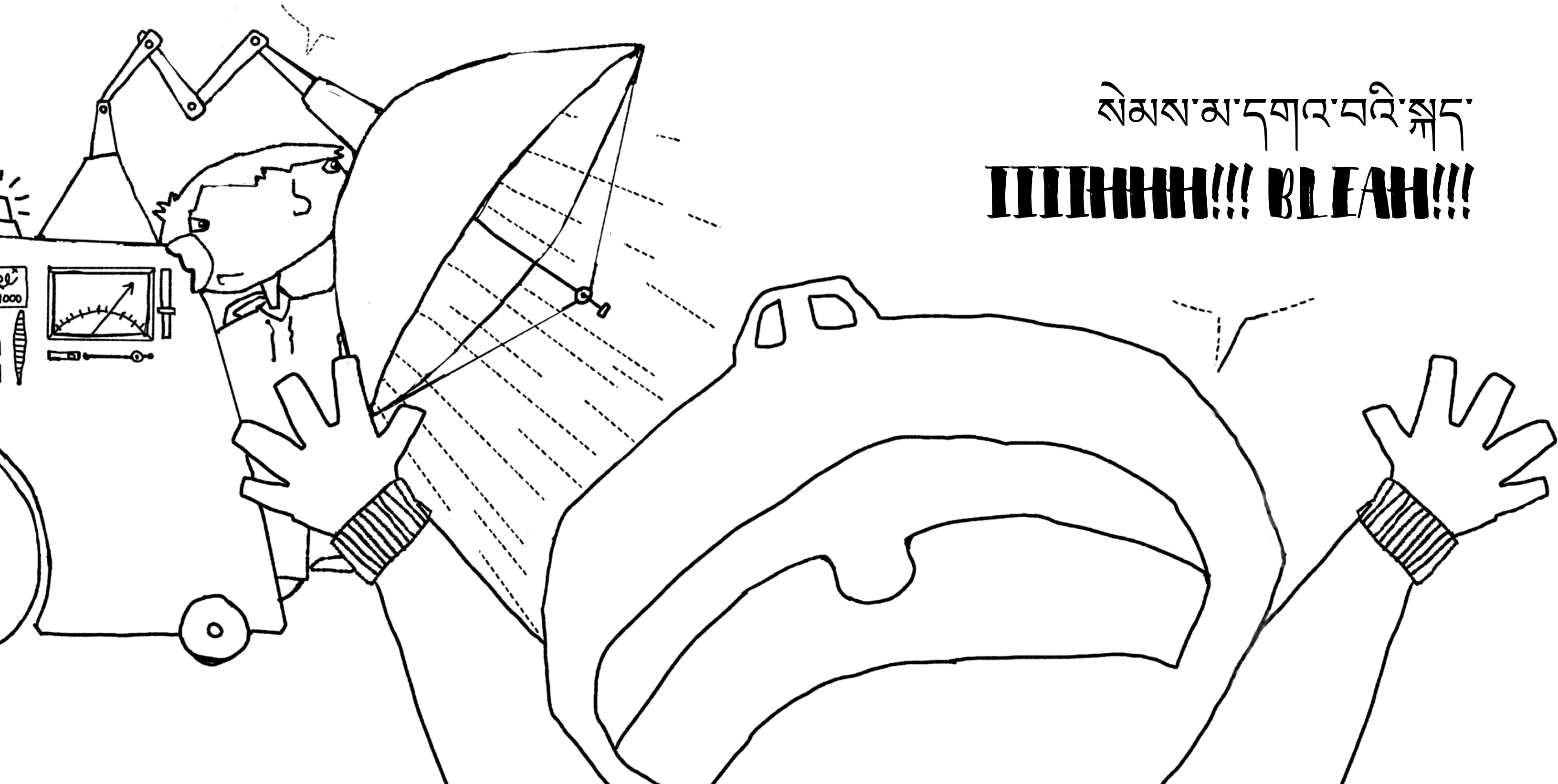
*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfredò si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

ཕི་ཕིད་ཕི་ཕིད་

ཕི་ཕིད་མན་ཕིད་འདི་ཨ་ལུ་ཨིན

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!**

**MANFREDO È UN BEBÈ!**



སེམས་མ་དགའ་བའི་སྐད་

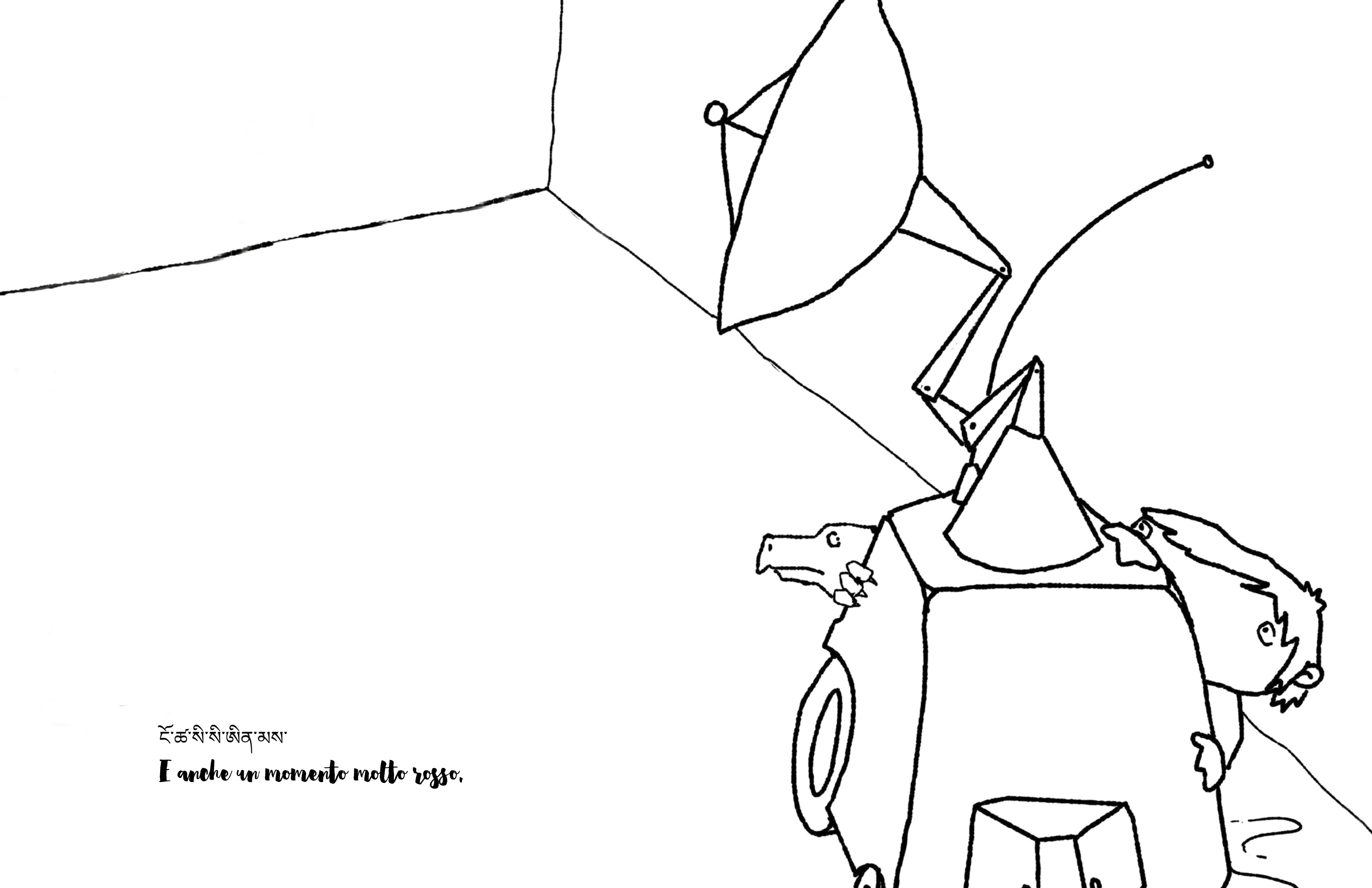
**IIIIHHH!!! BLEAH!!!**











ངོ་ཚ་སི་སི་ཨིན་མས་

*E anche un momento molto rosso.*

ང་གིས་མན་མིང་འདི་པེ་མིང་བཟོ་རུག་  
ང་མན་བརྟ་ལུ་འགྱུར་རུག་  
ང་སེམས་ཕམ་མས་

*Uhm... Ho fatto diventare Manfredo  
Pipifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*

ང་ལུ་གཉིད་ལམ་ལུང་ཁ་ཡོད་  
རུང་དགའ་ནི་མས

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*





























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...







## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.







